조선총독부관보(朝鮮總督府官報) 제1988호(號) 1919(大正 8)년 3월 28일

○ 고 시(告示)

조선총독부고시(朝鮮總督府告示) 제59호(號)

조선 남안(南岸) 부산항(釜山港) 내 부봉말(浮鳳末)[1] 부표(浮標) 및 거치초(鋸齒礁)[2] 부표는 1919(大正 8)년 3월 31일까지 이것을 철거(撤去)하고, 해당 위치에 하기[左記]한 괘등(挂燈) 부표를 정치(碇置)[3]한다.

북바위[鼓岩] 괘등(挂燈) 부표의 등질(燈質) 및 빛의 도달 거리(到達距離)는 같은 날 이후 하기[左記]대로 변경(變更)한다.

1919(大正 8)년 3월 28일　조선총독(朝鮮總督) 백작(伯爵) 하세가와 요시미치(長谷川好道)

부풍말 괘등 부표

1.위치(位置)	부산항 내 부풍말 암초 측면의 남서단(南西端) 부표부터 가마우지(鵜)의 뇌괘등(瀨掛燈) 입표(立標)는 남(南) 28도(度), 서(西) 거리 2련(鏈)[4]
1.구조(構造) 및 저색(著色)	철조(鐵造) 원형(圓形), 상부(上部) 노상(櫓狀), 정상(頂上)에 등기(燈器) 게양, 홍색(紅色)
1.수면(水面)에서 등화(燈火)까지	13피트(呎)
1.등급(等級) 및 등질(燈質)	무등(無等), 「아가 (アガ) 」[5]식 가스섬광백색[瓦斯閃光白色], 매 3초 시간에 한번 섬광을 낸다.
1.명호(明弧)	전도(全度)
1.빛의 도달거리	맑은 날[晴天] 밤 8해리(浬)
1.수심(水深)	대저(大低) 조시(潮時)[6] 약 3심(尋)[7] 3/4
1.기사(記事)	본 등화가 만일 소멸할 때는 재점화까지에 다소의 일시(日時)를 요한다.

거치초 괘등 부표

1. 위치(位置)	부산항(釜山港)내 거치초의 북동측(北東側) 부표에서 가마우지(鵜) 뇌괘등(瀨掛燈) 입표는 북(北) 8도(度) 서(西) 약3련(鏈)
1.구조(構造) 및 저색(著色)	철조(鐵造) 원형(圓形), 상부(上部) 노상(櫓狀), 정상(頂上)에 등기(燈器) 게양, 흑색(黑色)
1.수면(水面)에서 등화(燈火)까지	13피트(呎)
1.등급(等級) 및 등질(燈質)	무등(無等), 「아가 (アガ) 」식 와사섬광녹색, 매 3초 시간에 한번 섬광을 낸다.
1.명호(明弧)	전도(全度)
1.빛의 도달거리	맑은 날[晴天] 밤 5해리(浬)
1.수심(水深)	대저(大低) 조시(潮時) 4심(尋) 1/2

---

1) 역자 : 동래군 서면 감만리에 있는 통칭 적기반도를 가리킴.
2) 역자 : 낮은 수심에 있는 요철 톱날 모양의 암초.
3) 역자 : 돛으로 고정하는 것을 말함.
4) 역자 : 연(鏈)은 항해에서 사용하는 길이의 단위이다. 영어로 cable('s) length라고 한다. 지금은 사용하지 않는다. 1련은 500피트이고 정확히는 182.88미터이다. 현재에서는 1/10해리가 1련이다.
5) 역자 : 大日本アガ株式會社
6) 역자 : 밀물과 썰물이 생기는 정해진 시각
7) 역자 : 일본의 관습적인 길이의 단위. 양손을 좌우로 펼쳤을 때 손가락 끝에서 손가락 끝까지의 길이를기준으로 하고 1심은 5척으로 약 1.515미터, 내지 6척은 약 1.816미트, 수심(水深)의 경우는 6척으로 한다.

1.기사(記事)	본 등화가 만일 소멸할 때는 재점화까지에 다소의 일시(日時)를 요한다.

북바위[鼓岩] 괘등 부표

1.등질(燈質)	아가식(式) 가스섬광백색[瓦斯閃光白色], 홍색(紅色) 매 3초 시간(時間)에 1번 섬광(閃光)을 낸다.
1.빛의 도달거리	맑은 날 밤 8해리(浬)